

La Grange, Texas

Den 23. Januar, 1935

Meines Volksblatt!

Heute will ich doch mal wieder ein paar Zeilen einreichen. Vor 2 Wochen bekam ich eine Einladung von meinem geliebten Bruder und Schwägerin Herrn und Frau Christoph Gabler, sie wohnen 10 Meilen südlich von Weimar. Am 20sten Januar sind mein Sohn Hermann nebst Familie nach dort hingefahren. Als wir uns am Vormittag auf den Weg machten, war es noch recht Sommerwetter, aber bei 3 Uhr nachmittag kam ein Gewitter vom Norden mit starkem Wind und starkem Regen; um 4 Uhr hielt es auf zu regnen. Um 5 Uhr traten wir dann die Heimreise an und war im tiefen Rott. Die 10 Meilen bis nach Weimar hat anderthalb Stunde gedauert. Die letzten 32 Meilen war aber gut zum Fahren, und um 8 Uhr

langten wir glücklich zu Hause an.

Mein Bruder ist noch eben so rüstig wie er im Mai des v. Jahres war, als ich ihn besuchte, und wenn nichts dazwischen kommt, will ich zu seinem 86sten Geburtstag am 11. Mai ihn wieder besuchen. Das wäre dann sein siebenster Geburtstag welchen er im Bett feiert.

Mein Plan ist nun, die erste Woche im Februar auf einige Monate nach La Pryor zu reisen.

Allen lieben Verwandten und Bekannten, die mir während der Feiertage Weihnachts- und Neujahrsgrüße schickten, spreche ich hiermit meinen innigsten Dank aus.

Es schließt und grüßt Marie Noack

La Grange, Texas

23 January 1935

Valued *Volksblatt*!

Today I will write a few lines once again. Two weeks ago I received an invitation from my paralyzed brother and sister-in-law, Mr. and Mrs. Christoph Gabler. They live 10 miles south of Weimar. On January 20 my son Hermann and family and I drove there. When we left on our way before noon, it was still true summer weather; but by three o'clock in the afternoon came a thunderstorm from the north with strong wind and strong rain. At [] o'clock it stopped raining [] six o'clock we started the journey home in the deep mud. The 10 miles to Weimar took an hour and a half. But the last 32 miles were good for driving, and at eight o'clock we arrived happily at home.

My brother is still just as sprightly as he was in May of last year when I visited him; and, if nothing comes up, I want to visit him again for his 86th birthday on May 11. That will be his seventh birthday which he celebrates in bed.

My plan now is to travel the first week of February to La Pryor and stay a few months.

I hereby express my sincerest thanks to all dear relatives and acquaintances who sent me Christmas and New Year's greetings during the holidays.

As I close – greetings

Marie Noack

Translated by Richard Carl Noack
(2017)

Provided by Wendish Research Exchange,
www.wendishresearch.org